



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

Associazioni del settore delle carni
fresche suine, relativi prodotti e Consorzi

UNIONALIMENTARI
info@unionalimentari.com

UNIONE ITALIANA FOOD
unionfood@unionfood.it

DGSAF
-Ufficio 1
SEDE

OGGETTO: Export Bielorussia- Certificato veterinario per l'esportazione di carne, materia prima a base di carne e frattaglie derivanti dalla macellazione e trasformazione dei suini nel Territorio doganale dell'Unione Economica Euroasiatica.

Si informa che la Commissione Europea, con mail del 20 luglio u.s ha comunicato a questo Dicastero che, a seguito della riunione tenutasi il 9 luglio u.s. a Bruxelles con la Parte Bielorussa, dopo un lungo negoziato, ha ufficializzato l'utilizzo del modello di certificazione veterinaria N° 23, che a buon fine si allega, per l'esportazione della carne fresca in oggetto.

Tale decisione scaturisce dalle numerose difficoltà manifestate partire dal 2019 dalle competenti Autorità bielorusse nell'utilizzo da parte degli Stati membri del modello di certificazione pre-esistente RF-UE nonché nell'impossibilità di negoziazione di un nuovo modello bilaterale UE-BY.

Si precisa che la parte Bielorussa ha accolto la richiesta della Commissione europea di eliminare dal certificato n° 23 il requisito sanitario relativo alla PRRS presente al seguente sotto punto 4.3:

- Sindrome riproduttiva e respiratoria suina negli ultimi 6 mesi in azienda/ продуктивно - респираторного синдрома свиней / porcine reproductive and respiratory syndrome - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства. / during the last 6 months in the premises.

Pertanto, in attesa di poter divulgare la versione emendata del certificato in oggetto, si potrà utilizzare la vigente versione fino al 1° gennaio 2021 senza effettuare alcun tipo di modifica al testo ma soltanto tendendo in considerazione che l'anzidetto-sottopunto non dovrà essere soddisfatto.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute, nella sezione Veterinaria Internazionale, alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> .

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
Dr. Massimo Casciello

Referente/Responsabile del procedimento:

Dr.ssa Alessia Garofano
DGISAN-Uff.2
Telefono: 06 5994.6921
E-mail: a.garofano@sanita.it

**Modello N° 23 (e successive modifiche della Decisione N° 161 del Comitato della Commissione Economica Euroasiatica dell'8 Dicembre 2015)/
Форма № 23 (в редакции Решения Коллегии Евразийской**

экономической комиссии от 8 декабря 2015 г. № 161) / Form No. 23 (as amended by the Decision No. 161 of the Board of the Eurasian Economic Commission as of December 8, 2015)/

1. Informazioni sulla partita /Описание поставки / <i>Shipment details</i>	1.5 Certificato n°/Сертификат № / <i>Certificate No./</i> _____
1.1 Nome e indirizzo dello speditore: /Название и адрес грузоотправителя: / <i>Consignor's name and address:/</i>	<p>Certificato veterinario per l'esportazione di carne, materia prima a base di carne e frattaglie derivati dalla macellazione e trasformazione dei suini nel territorio doganale dell'Unione Economica Euroasiatica/ Ветеринарный сертификат на экспортируемые на таможенную территорию Евразийского экономического союза мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убое и переработке свиней / <i>Veterinary certificate for export of meat, meat raw materials and offal derived from slaughtered and processed pigs to the customs territory of the Eurasian Economic Union</i></p>
1.2 Nome e indirizzo del destinatario: /Название и адрес грузополучателя: / <i>Consignee's name and address:</i>	
1.3 Mezzo di trasporto: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave./ (Транспорт: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)/ <i>Means of transport: (No. of the railway carriage, road vehicle, container, flight number, name of the ship)</i>	1.6 Paese d'origine: /Страна происхождения товара: / <i>Country of origin:</i>
	1.7 Paese che certifica:/ Страна выдавшая сертификат: / <i>Certifying country:</i>
	1.8 Autorità competente del Paese esportatore:/ Компетентное ведомство страны-экспортера: / <i>Competent authority in the exporting country:</i>
	1.9 Organizzazione che certifica nel Paese esportatore: /Учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат: / <i>Certifying organisation in the exporting country:</i>

1.4 Paese (Paesi) di transito:/ Страна(ы) транзита: / *Country (countries) of transit:*

1.10 Punto d'ingresso nell'Unione Economica Euroasiatica:
/Пункт пропуска товаров через таможенную границу: /
Point of entry into the Eurasian Economic Union:

2. Identificazione dei prodotti:/ Идентификация товара / *Identification of products*

2.1 Nome del prodotto: /Наименование товара: /*Name of the product:*

2.2 Data di produzione:/ Дата выработки товара: /*Production date:*

2.3 Tipo d'imballaggio:/ Упаковка:/ *Type of packaging:*

2.4 Numero di colli:/ Количество мест: / *Number of packages:*

2.5 Peso netto (Kg):/ Вес нетто (кг): / *Net weight (kg):*

2.6 Numero di Sigillo: / Номер пломбы: / *Seal number:*

2.7 Marchi di identificazione:/ Маркировка: / *Identification marks:*

2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto:/ Условия хранения и перевозки: / *Storage and transportation conditions:*

3. Origine dei prodotti/ Происхождение товара / *Origin of products*

3.1 Nome e numero di registrazione ed indirizzo dello stabilimento: /Название, регистрационный номер и адрес предприятия: / *Name, registration number and address of the establishment:*

- macello (stabilimento di lavorazione):/ бойня (мясокомбинат): / *slaughterhouse (meat processing plant):*

- laboratorio di sezionamento:/ разделочное предприятие: / *cutting plant:*

- deposito frigorifero: / холодильник: / *cold storage facility:*

3.2 Unità territoriale amministrativa: / Административно-территориальная единица: / *Administrative territorial unit:*

4. Dichiarazione “Idoneo al consumo umano”/Свидетельство о пригодности продукции в пищу / “Fit for Human Consumption” Statement

Il sottoscritto, veterinario ufficiale/di stato, certifica che: /Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: / I, the undersigned state/ official veterinarian, do hereby certify that:

Il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due):/Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список): / The certificate is based on the following pre-export certificates (a list is to be attached where there are more than two pre-export certificates):

Data/ Дата / Date	Numero/ Номер / Number	Paese d'origine/ Страна происхождения / Country of origin	Territorio amministrativo Административная территория/ Administrative territory	Numero di riconoscimento dello stabilimento Регистрационный номер предприятия / Establishment registration number	Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto Вид и количество (вес нетто) товара / Product type and quantity (net weight)

4.1 Le carni, le materie prime a base di carne e le frattaglie esportate nel territorio doganale dell'Unione Economica Euroasiatica derivano da animali sani macellati e trasformati negli impianti di trasformazione delle carni. /Экспортируемые на таможенную территорию Евразийского экономического союза мясо, мясное сырье и субпродукты, получены от убой и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях. / Meat, meat raw materials and offal exported to the customs territory of the Eurasian Economic Union are derived from healthy animals slaughtered and processed in the meat processing plants.

4.2 Le carni, le materie prime a base di carne e le frattaglie destinate all'esportazione verso il territorio doganale dell'Unione Economica Euroasiatica derivano da animali sottoposti ad ispezione veterinaria ante-mortem e le loro carcasse, teste e organi interni sono stati sottoposti ad ispezione veterinaria e sanitaria post-mortem effettuata dal Servizio Veterinario di Stato. / Животные, мясо, мясное сырье и субпродукты от которых предназначены для экспорта на таможенную территорию Евразийского экономического союза, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой. / Meat, meat raw materials and offal intended for export to the customs territory of the Eurasian Economic Union are derived from animals that were subject to ante-mortem veterinary inspection and their carcasses, heads and internal organs to post-mortem veterinary and sanitary inspection performed by the State Veterinary Service.

4.3 Le carni, le materie prime a base di carne e le frattaglie sono ottenute dalla macellazione e dalla trasformazione di animali clinicamente sani provenienti da stabilimenti e/o territori amministrativi indenni da malattie contagiose degli animali: / Мясо, мясное сырье и субпродукты получены при убойе и переработке клинически здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от заразных болезней животных: / Meat, meat raw materials and offal are derived from slaughter and processing of clinically healthy animals originating from establishments and/or administrative territories free from contagious animal diseases:

- Peste Suina Africana – durante gli ultimi 3 anni sul territorio del Paese o territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione; /фриканской чумы свиней / African swine fever - в течение последних 3 лет на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / during the last 3 years in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- Afta epizootica e Peste suina classica- durante gli ultimi 12 mesi sul territorio del Paese o territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione; / ящура, классической чумы свиней / foot-and-mouth disease (FMD) and classical swine fever - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / during the last 12 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization; /
- Malattia vescicolare suina- durante gli ultimi 24 mesi sul territorio del Paese o territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione, o durante gli ultimi 9 mesi, nel territorio del Paese dove è stato effettuato l'abbattimento coatto o nel territorio amministrativo conformemente all'applicazione della regionalizzazione./везикулярной болезни свиней / swine vesicular disease - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, где проводился «стэмпинг аут»; / during the last 24 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization or during the last 9 months in the stamped-out territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization
- encefalomielite enterovirale dei suini (encefalomielite da Teschovirus, malattia di Teschen) - nel corso degli ultimi sei mesi nel territorio del Paese o del territorio amministrativo conformemente alla regionalizzazione;/ энтеровирусного энцефаломиелита свиней (тексовирусного энцефаломиелита свиней, болезни Тешена) / swine enteroviral encephalomyelitis (teschovirus encephalomyelitis, Teschen disease) / - в течение последних 6 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / during the last 6 months in the territory of the country or administrative territory in accordance with regionalization;
- malattia di Aujeszky – nel territorio del paese a norma delle raccomandazioni del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri di caso di importazione (movimentazione) di teste e organi interni;/ болезни Ауески / Aujeszky's disease - на территории страны, в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных в случае ввоза (перемещения) голов и внутренних органов; / in the territory of the country pursuant to the Terrestrial Animal Health Code recommendations in case of import (movement) of heads and internal organs;
- trichinellosi – durante gli ultimi 3 anni nell'azienda / трихинеллеза / trichinellosis - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве; / during the last 3 months in the premises;
- carbonchio ematico – entro gli ultimi 20 giorni nell'azienda;/ сибирской язвы / anthrax - в течение последних 20 дней в хозяйстве; / during the last 20 days in the premises;
- Sindrome riproduttiva e respiratoria suina- negli ultimi 6 mesi in azienda/ продуктивно - респираторного синдрома свиней / porcine reproductive and respiratory syndrome - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства. / during the last 6 months in the premises.

4.4 Gli animali da cui derivano le carni, le materie prime a base di carne e le frattaglie non sono stati sottoposti all'esposizione di pesticidi, estrogeni naturali o sintetici, sostanze ormonali, tireostatici, antibiotici o farmaci utilizzati prima della macellazione oltre il termine autorizzato dalle istruzioni su come utilizzarli. / Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению. / *Animals from which meat, meat raw materials and offal are derived were not subjected to the exposure of pesticides, natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostats, antibiotics or drugs used prior to slaughter later than authorized by instructions on how to use them.*

4.5 Trichinellosi¹: Трихинеллез¹: / *Trichinellosis¹* :

4.5.1. Ogni carcassa è stata testata con esito negativo alla Trichinella / Каждая туша исследована на трихинеллез с отрицательным результатом. / *Each carcass has been tested negative for trichinellosis.*

4.5.2. Le carni suine sono state congelate secondo la tabella seguente: / Свиинина подвергнута заморозке, как указано в нижеследующей таблице: / *Pork meat has been subjected to freezing as per the table below:*

Tempo (ore)/Время (часов) / Time (hours)	Temperatura (°C)/Температура(°C) / Temperature
106	-18
82	-21
63	-23,5
48	-26
35	-29
22	-32
8	-35
½	-37

4.6 La carne, le materie prime a base di carne e le frattaglie esportate nel territorio dell'Unione Economica Euroasiatica: / Мясо, мясное сырье и субпродукты экспортируемые на таможенную территорию Евразийского экономического союза: / *Meat, meat raw materials and offal exported to the customs territory of the Eurasian Economic Union:*

- non hanno mostrato, durante l'ispezione veterinaria e sanitaria post-mortem, lesioni tipiche dell'aftha epizootica, peste suina, infezioni anaerobiche, tubercolosi e di altre malattie contagiose, infestazione da elminti (cisticercosi, trichinellosi, Sarcosporidiosi, Oncocercosi, echinococcosi, ecc.) o intossicazioni causate da sostanze diverse; / не имеют при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменений, характерных для ящура, чумы, анаэробных инфекций, туберкулеза и других заразных болезней, поражения гельминтами (цистицеркоз, трихинеллез, саркоспоридиоз, онхоцеркоз, эхинококкоз и the core temperature др.), а также при отравлениях различными веществами; / *during the post-mortem veterinary and sanitary inspection show no lesions typical of FMD, swine fever, anaerobic infections, tuberculosis and other contagious diseases, helminth infestation (cysticercosis, trichinellosis, sarcosporidiosis, onchocercosis, echinococcosis, etc.) or intoxication caused by different substances;*

- non sono state scongelate durante il deposito; / не подвергнуты дефростации в период хранения; / *were not defrosted during storage;*

- non mostrano segni di deterioramento; / не имеют признаков порчи; / *show no signs of spoilage;*

- la loro temperatura interna vicino la superficie dell'osso non deve essere superiore a - 8°C per le carni congelate e +4°C per le carni refrigerate; / имеют температуру в толще мышц у кости не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса, и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлаждённого; / *the core temperature near the surface of the bone shall not exceed minus 8 degrees Celsius for frozen meat and plus 4 degrees Celsius for chilled meat;*

- non contengono resti di organi interni, emorragie nei tessuti, ascessi non rimossi, larve di tafano o impurità meccaniche; / без остатков внутренних органов, кровоизлияний в тканях, удалены абсцессы, не имеют личинок оводов, без механических примесей; / *contain no remains of internal organs, haemorrhages in tissues, non-removed abscesses, gadfly larvae or mechanical impurities;*

- non contengono conservanti; / не содержат средства консервирования; / *contain no preservatives;*

- non sono contaminate da Salmonella in quantità tali da presentare un rischio per la salute umana in base ai requisiti stabiliti nel territorio doganale dell'Unione Economica Eurasiatica; / не контаминированы сальмонеллами в количестве, представляющем опасность для здоровья человека, в соответствии с установленными на таможенной территории Евразийского экономического союза требованиями; / *are not contaminated with salmonella in an amount posing a human health risk according to requirements established within the customs territory of the Eurasian Economic Union;*

- non contengono rifilature di membrane sierose o impurità meccaniche e non hanno odori anomali (come quello di pesce, di erbe medicinali erbe, prodotti farmaceutici, ecc.); / не имеют зачистки серозных оболочек, механических примесей, несвойственного мясу запаха (рыбы, лекарственных трав, средств и др.); / *contain no serous membrane trimmings or mechanical impurities and have no abnormal odors (that of fish, medicinal herbs, pharmaceuticals, etc.);*

- non sono state trattate con coloranti, radiazioni ionizzanti o ultra-violette. / не обработаны красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами. / *have not been treated with colourants, ionizing or ultra-violet radiation.*

<p>4.7 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche della carne sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nell'Unione Economica Euroasiatica. /Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясопродуктов соответствуют действующим в Евразийском экономическом союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам. / <i>Microbiological, chemical -toxicological and radiological properties of the meat comply with veterinary and sanitary rules and requirements currently in force in the Eurasian Economic Union.</i></p>
<p>4.8 La carne, la materia prima a base di carne e le frattaglie sono riconosciute idonee al consumo umano. /Мясо, мясное сырье и субпродукты признано пригодным для употребления в пищу. / <i>Meat, meat raw materials and offal have been declared fit for human consumption.</i></p>
<p>4.9 Le carcasse (mezzene e quarti) recano timbri leggibili del Servizio veterinario di Stato che specificano il nome o il numero dell'impianto di trasformazione delle carni (macello) in cui gli animali sono stati macellati. Le carni trasformate e imballate recano marchi di identificazione (bolli veterinari) sull'imballaggio o sui poliblocchi. Le etichette di identificazione sono incollate sull'imballaggio in modo che siano in grado di evidenziare eventuali manomissioni o siano attaccate (applicate) all'imballaggio in modo che non possano essere riutilizzate. In questo caso, il design dell'imballaggio impedisce il recupero della sua forma originale dopo il disimballaggio. /Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственной ветеринарной службы с обозначением названия или номера мясокомбината (мясохладобойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное и упакованное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности или прикреплена к упаковке (нанесена на упаковку) таким образом, чтобы она не могла быть использована вторично. В этом случае упаковка сконструирована так, что в случае вскрытия ее первоначальный вид невозможно восстановить. / <i>Carcasses (half-carcasses and quarters) bear readable State Veterinary Service stamps specifying the name or number of the meat processing plant (slaughterhouse) where animals were slaughtered. Processed and packaged meat bears identification marks (veterinary stamps) on the packaging or polyblocks. Identification labels are stuck onto the packaging so that to make them tamper-evident or are attached (applied) to the packaging so that it cannot be reused. In this case, the packaging design prevents its original form recovery after unpacking.</i></p>
<p>4.10 I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono conformi ai requisiti dell'Unione Economica Euroasiatica. /Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Евразийского экономического союза. / <i>Single-use containers and packaging material comply with the Eurasian Economic Union requirements.</i></p>
<p>4.11 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alla normativa del Paese esportatore /Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере / <i>The means of transport has been treated and prepared pursuant to the exporting country regulations.</i></p>

Luogo/Mesto /Location _____ Data/Дата /Date _____ Timbro ufficiale/ Печать / Official Stamp

Firma del verinario ufficiale /di Stato/ Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ State/official veterinarian signature

Nome e qualifica in stampatello / Ф.И.О. и должность / Full name and position

Timbro e firma devono differire nel colore dal testo stampato /Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка. / Stamp and signature must differ in color from the printed text.

¹ Cancellare se non pertinente e vidimare con timbro e firma

¹ Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью/

¹ Delete as appropriate and confirm by signature and stamp